

Full transcript: L'Espagne

Spain

Paul: Bonjour Pierre

Pierre: Bonjour Paul

Paul: Welcome to thefrenchpodcast.com

Pierre: Merci. Je le ferais mieux en français, je pense

Paul: Voilà. Est-ce que d'abord tu peux te présenter ?

Pierre: Oui, je m'appelle Pierre, j'ai 28 ans, je vis à côté de Lyon dans un petit village pas connu, à part peut-être pour son musée d'automobile, Rochetaillé sur Saône, au nord de Lyon, et je commence à me lancer dans une carrière musicale, artistique, je compose des chansons en français à la guitare et j'essaie de développer au mieux cet activité

Paul: D'accord, O.K. est-ce que tu peux me dire, tu as passé du temps en Espagne, non ?

Pierre: Oui, tout à fait. J'ai fait des études de langues étrangères à l'université à Lyon et pendant, j'ai fait 5 années d'études de langues, j'ai un mastère en langues étrangères appliquées anglais et espagnole, un peu de russe aussi et pendant ces 5 années, j'ai passé, j'ai eu la chance de passer presque 2 ans en Espagne, toute une année à Alicante avec le programme ERASMUS, et également 6 mois en entreprise à Grenade en Andalousie, pour terminer mes études de langues.

Paul: D'accord, alors est-ce qu'il y a des différences entre les accents en Espagne ?

Pierre: Oui, il y a des différences, hein, je ne suis pas un expert non plus de la langue espagnole mais j'ai remarqué puisque j'ai vécu à Alicante qui se trouve dans la partie est de l'Espagne vers Valence et aussi à Grenade qui est en Andalousie qu'il y a des

différences, par exemple, en Andalousie, les Andalous, ils mangent entre guillemets la fins des mots

Paul: D'accord

Pierre: Alors toutes les terminaisons, alors c'est un peu technique mais, mais les participes passés par exemple

Paul: Tu peux donner un exemple ?

Pierre: Se terminant en ado, terminado, terminé, ils le disent peut-être plus termina-o, et aussi ils parlent très vite, c'est un peu difficile à comprendre au début, ils utilisent beaucoup d'expressions qu'un étranger qui n'est pas espagnol ne connaît pas, les Andalous parlent vite, c'est certain.

Paul: T'as trouvé que t'as progressé rapidement en espagnol, dans l'Espagne ?

Pierre: Ah oui, c'est la meilleure manière si on a la possibilité pour apprendre une langue et progresser, faut avoir cette chance –là d'aller dans le pays, pour apprendre l'anglais, tu vas en Angleterre, pour apprendre l'Espagnol, tu vas en Espagne, j'ai fait des progrès très vite, et plus vite qu'en suivant des cours en France, même si les cours en France était très bien.

Paul: D'accord

Pierre: Mais, quand tu es dans le pays, tu parles tout le temps, tu es obligé de parler tout le temps et même quand tu parles pas, ne serait-ce que te promener dans la ville et faire tes courses

Paul: Tu entends tout le temps, en fait, tu entends tout autour de toi ?

Pierre: Oui, tout à fait, t'es imprégnée, tu vois, fin... et tu écoutes, tu apprends très vite, par contre, une langue ça s'apprend très vite, mais ça se perd très vite aussi, si tu pratiques pas

Paul: T'as trouvé qu'au retour en France, tu as perdu aussi ton Espagnol un peu ?

Pierre: Oui, tout à fait, parce qu'en fait après le voyage à Grenade, c'était déjà pour moi il y a 5 ans à peu près et depuis je suis retourné en Espagne récemment, mais sinon, ça faisait vraiment que je n'y étais pas retourné, alors j'essaie de pratiquer comme je peux par Internet, en lisant des journaux, en écoutant beaucoup de musique aussi, des chansons en Espagnol, et en essayant justement de rencontrer à Lyon des espagnols ou des Américains du Sud.

Paul: Et tu as eu de la réussite, là en rencontrant des gens

Pierre: Oui, c'est... il faut aller vers les gens, c'est un effort à faire, mais il y a eu des jolies rencontres, et c'était un des moyens pour continuer à apprendre un peu

Paul: Tu vas dans les bars à tapas ? des choses comme ça ?

Pierre: C'est exactement ça, alors des fois, c'est des bars à tapas, alors des fois c'est des bars polyglots pour apprendre les langues étrangères, il y a quelques bars à Lyon qui proposent des soirées comme ça pour apprendre les langues, tu viens pour parler l'espagnol, l'anglais et d'autres langues mais moi, j'y vais en tout cas surtout pour parler espagnol.

Paul: D'accord, O.K. Mais est-ce que tu as trouvé que ton temps à l'université t'a aidé à progresser en espagnol aussi ou... ?

Pierre: Ah oui, parce que je parlais presque de zéro en espagnol, alors je vais remonter loin, quand j'étais au collège, c'est la 2^{ème} langue vivante étrangère que j'ai choisi après l'anglais, donc, je parlais de zéro, évidemment, et j'étais dans une section scientifique jusqu'au lycée, donc, la langue espagnole, c'était une toute petite part des enseignements, elle comptait vraiment pour quelques points, on va dire, et j'ai eu un très, très bon professeur au lycée, Madame Aulmoneta, je me souviens très bien

Paul: Une espagnole

Pierre: Une espagnole, qui était installée en France depuis très, très longtemps et qui me donnait les cours au lycée, et qui m'a beaucoup marqué, et elle m'a vraiment donné une envie de continuer dans cette voie-là, et c'est pour ça que au lycée j'étais dans une section scientifique, et après avoir eu mon bac, j'ai complètement changé de voie puisque j'ai commencé des études universitaires de langue, j'avais pas fait la section littéraire au lycée, et donc, je commençais presque de zéro, on va dire, j'ai rattrapé mon retard petit à petit, et c'est amusant de voir jusqu'où ça m'a mené, les voyages en Espagne et d'autres expériences encore

Paul: D'accord, et quelles sont les différences entre la France et l'Espagne, t'as trouvé qu'il y avait beaucoup de différences ou ?

Pierre: On parle souvent, la première chose qui me vient en tout cas, c'est, alors je ne connais pas si bien les français donc je ne vais pas faire de généralités, mais en tout cas, j'ai ressenti quand j'étais à Alicante, c'est vrai que j'étais dans une résidence universitaire avec des gens plus au moins mon âge, donc, à l'époque la vingtaine, on va dire

Paul: Hm, hm

Pierre: Et, ils émettais en tout cas une vraie chaleur humaine, c'est-à-dire, un contact très facile, à peine tu rencontres de gens que tu ne connais pas, et toute de suite tu te sens des leurs, et tu deviens très amis avec ces gens là

Paul: D'accord, et ça les français tu trouves pas ? Les Lyonnais par exemple ? Les Lyonnais ont une réputation pour être froid

Pierre: Je vais me faire des ennemis, je ne suis pas un vrai Lyonnais, je ne suis pas né à Lyon, je suis à Valence dans la Drôme, sans être un vrai Dromois non plus, puisque j'ai pas beaucoup vécu dans la Drome non plus, mais ma... les français ont peut-être le contact un peu plus froid, mais encore ça

dépend des gens, ça dépend des personnes, c'est quelque chose de très particulier à la personne, mais la chaleur humaine est quelque chose qui m'a marqué de mon voyage en Espagne, de mon année à Alicante

Paul: Hm, hm

Pierre: J'avais regardé ça quand je suis rentré en France après cette année-là, j'étais devenu un peu plus tactile, on va dire, avec mes proches, avec les gens, et c'est quelque chose qui m'a marqué

Paul: D'accord, O.K., et d'autres différences ou ?

Pierre: D'autres différences, là, je ne sais pas trop quoi te dire d'autre ?

Paul: Par rapport à la nourriture, la météo ?

Pierre: Oui, oui, bien sûr, j'avais pensé... c'est vrai, le climat, bien sûr, l'Espagne, il fait beau, il fait chaud, il pleut pas beaucoup, c'est très agréable pour y vivre, c'est certain, la nourriture, la nourriture méditerranéenne qu'on retrouve également dans le sud de la France, et peut-être aussi même la nourriture, beaucoup de poissons, les calamars, de bord de mer également,

Paul: D'accord

Pierre: Mais ça on retrouve peut-être aussi en Bretagne, c'est certain, donc...je ne suis pas expert en nourriture non plus

Paul: Est-ce que tu as eu l'expérience de faire le loto de Noël en Espagne ?

Pierre: Justement, je savais que tu venais et donc, j'avais lu quelques questions à l'avance, pour cette question-là, moi aussi j'ai du mal à comprendre, alors je ne me suis jamais vraiment posé la question de savoir comment ça fonctionnait mais parfois, j'ai la chance d'avoir la télé en espagnol à la télé, et donc une fois par an, il y a ce loto de Noël, je comprends rien, je ne sais pas, c'est une curiosité, j'ai pas fait l'effort de

demander à mes amis espagnols de comment ça marche

Paul: Je crois que c'est un loto de Noël où ils chantent les numéros en fait

Pierre: C'est ça, je me rappelle que les enfants chantent les numéros, tout à fait, mais il doit y avoir toute une mécanique derrière

Paul: Je ne sais pas exactement, d'accord. Quel est ton mot préféré en espagnol ?

Pierre: Le mot préféré, il y a beaucoup de mots, je ne saurais pas dire, j'aime bien l'expression par exemple pour dire mon chéri ou ma chérie, je me souviens parfois ils disent, mi cielo, mon ciel, j'y ai pensé toute à l'heure et j'ai trouvé ça

Paul: Mi cielo

Pierre: Mi cielo, mon ciel

Paul: C'est un peu...

Pierre: C'est imagé, c'est bizarre, c'est étrange, j'ai pas réfléchi à l'équivalent en français mais en tout cas, oui, j'ai trouvé ça très joli, c'est un joli mot

Paul: D'accord, et est-ce que tu as d'autres anecdotes de ton temps en Espagne à nous raconter ?

Pierre: D'autres anecdotes, je vois pas

Paul: Quelque chose qui s'est passé ?

Pierre: Il y a un endroit que j'aime bien, c'est pas vraiment une anecdote mais quand j'ai vécu à Grenade, il y a un endroit que j'aime beaucoup dans le quartier de gitans, flamenco, qui est fait de... c'est une colline avec pleins de maisons blanches typiques de l'Andalousie, et dans cette colline, il y a une place avec une sorte de chapelle, et c'est donc la place du Mirador de Saint Nicolas, et de cette place, on voit, on a une jolie panorama, une jolie vue sur les montagnes enneigées de la Sierra Nevada, le palais de l'Alombra, également qui est très connue, et

également en contrebas, on voit un peu la ville de Grenade, et dans cette place il y a une atmosphère, tout le monde vient ici, les touristes, des anglais, des français, des allemands, etc, même les touristes espagnoles, et il y a aussi des gens viennent jouer, la flamenco, ils sont un peu gitans, un peu bohèmes

Paul: D'accord

Pierre: Et ça fait une drôle d'atmosphère, il y a aussi des gens pas très recommandables qui parfois sont là, je me souviens quelqu'un qui a voulu me vendre de la drogue

Paul: O.K.

Pierre: Voyant que j'étais justement un touriste un peu pas égaré, mais, voilà, je découvrais un peu les endroits, et il y a aussi des gens qui te vendent des petites on dit des babioles des petites choses pas chers, comme les montres, les petits tableaux, et qu'il y a, je pense qu'il y a quelqu'un qui doit les prévenir, et il dit agua, le mot eau, agua, comme en français on peut le dire le feu, attention, ça veut dire vite il faut partir, des gens qui étaient là pour vendre des petites choses, peut-être presque sous le manteau, s'en vont vite, et en 2 secondes ils ont disparu, avant que la police arrive,

Paul: D'accord, ah, O.K.

Pierre: Voilà,

Paul: J'ai compris

Pierre: C'est un petit anecdote, et je découvrais ce monde un peu, et oui, j'aimais beaucoup me rendre, c'est un point de vue, hein, sur la ville pour écouter les guitaristes, et me promener un peu dans ce quartier-là, qui est un quartier particulier de la ville de Grenade

Paul: D'accord, O.K. , ben merci Pierre

Pierre: Mais de rien, Paul, c'est moi qui te remercie

Paul: O.K. Dans la prochain épisode, on va parler de la musique

Pierre: Ah, une autre de mes passions – la musique en plus de l'Espagne

Paul: Voilà, O.K. Merci

Pierre: De rien

Vocabulary notes/ vocabulaire

Est-ce que d'abord tu peux te présenter ?:

Can you, first of all, introduce yourself ?

Une carrière : a career

Tout à fait : yes (totally) (strong agreement)

C'est la meilleure manière pour apprendre

une langue : it's the best way of learning a language

Ne serait-ce que pour : if it's only to...

Il y a 5 ans : 5 years ago

Pratiquer une langue : to practise, to speak a language

Progresser : improve, make progress

Je me souviens (bien): I remember (well)

Cultural note : **La section littéraire:** in France, when you study for the baccalaureate, which is the exam you study when you're 16, you can specialize. You have a coefficient for your mark so in science (la section scientifique) your mark could count for more. Or in literature. It could also be for example in technology.

Je ne veux pas faire de généralités: I don't want to generalize

La chaleur humaine : affection (literally, « human warmth »). Here, Pierre is talking about the Spaniards being friendly and welcoming

Tactile: approachable. Tactile literally means touchable. Like for an i-phone which has a touchscreen. (un telephone tactile).

Nourriture: food

Calamars: squid

Le loto de Noël: the Spanish lottery at Christmas time

Je comprends rien: I don't understand anything! I understand nothing. Notice that when we're speaking we leave out the "ne" often

Ciel: sky (in this case, a Spanish expression)

Est-ce que tu as d'autres anecdotes à nous raconter: do you have any other anecdotes to tell us about ?

... **qui est très connu:** which is well-known

Gitans: gypsies

La drogue: drugs

Egaré : lost

Attention : look out, be careful

Ils s'en vont: they leave, they go away

S'en aller: means to leave, to go away

De rien: you're welcome

A suggestion for a podcast ? A question ?

Contact us : info@thefrenchpodcast.com

<http://www.thefrenchpodcast.com>

For top French content and updates like us on facebook and follow us on twitter!